INTERN ÖVERENSKOMMELSE

av företrädarna för medlemsstaternas regeringar, församlade i rådet, om finansiering och förvaltning av gemenskapsstödet inom ramen för andra finansprotokollet till fjärde konventionen AVS-EG

FÖRETRÄDARE FÖR MEDLEMSSTATERNAS REGERINGAR OCH FÖR EUROPEISKA GEMENSKAPEN, FÖRSAMLADE I RÅDET

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, och

med beaktande av följande:

I den fjärde Lomé-konventionen AVS-EG, undertecknad i Lomé den 15 december 1989, nedan kallad ”konventionen”, ändrad genom avtalet med ändringar av fjärde AVS-EG-konventionen undertecknat i Mauritius den 4 november 1995, fastställs det totala gemenskapsbiståndet till AVS-staterna till 14 625 miljoner ecu för en period av fem år med början den 1 mars 1995, varav 12 967 miljoner ecu från Europeiska utvecklingsfonden och 1 658 miljoner ecu från Europeiska investeringsbanken, nedan kallad ”banken”.

Företrädarna för medlemsstaternas regeringar, församlade i rådet, har enats om att fastställa gemenskapsbiståndets storlek till 165 miljoner ecu som skall bestridas av Europeiska utvecklingsfonden, och som avser de utomeuropeiska länder och territorier för vilka bestämmelserna i konventionens fjärde del är tillämpliga, nedan kallade ”ULT”. Det planeras även åtgärder att genomföras av banken med dess egna medel i ULT, för 35 miljoner ecu.

Den ecu som används vid tillämpningen av denna överenskommelse fastställs i rådets förordning (EEG) nr 3180/78 [1] eller, i förekommande fall, i en senaste rådsförordning som fastställer ecuns sammansättning.

För att kunna genomföra konventionen och beslutet om associering av ULT, nedan kallat ”beslutet”, bör en åttonde europeisk utvecklingsfond inrättas och bestämmelser fastställas om tillförsel av medel till denna samt om medlemsstaternas bidrag till fonden.

Det bör fastställas regler för förvaltningen av det ekonomiska samarbetet, förfaranden för att utarbeta program, undersöka och godkänna stöd samt närmare bestämmelser om kontroll av hur medlen används.

En kommitté bestående av företrädare för medlemsstaternas regeringar bör inrättas vid kommissionen och en likadan kommitté bör inrättas vid banken. Det är nödvändigt att säkerställa att bankens och kommissionens arbete för att tillämpa konventionen och motsvarande bestämmelser i beslutet harmoniseras. Följaktligen är det önskvärt att sammansättningen av de kommittéer som har sitt säte vid kommissionen och vid banken i största möjliga utsträckning är identisk.

Rådets resolution av den 2 december 1993 och dess slutsatser av den 6 maj 1994 behandlar samordningen av politiken och samarbetsåtgärderna inom gemenskapen. Rådets resolution av den 1 juni 1995 behandlar hur Europeiska unionens och medlemsstaternas politik och utvecklingsåtgärder kompletterar varandra.

samt efter samråd med kommissionen,

HAR ENATS OM FÖLJANDE BESTÄMMELSER:

KAPITEL I

Artikel 1

1. Medlemsstaterna inrättar härmed en åttonde Europeisk utvecklingsfond (1995), nedan kallad ”fonden”.

2. a) Fonden tillförs ett belopp av 13 132 miljoner ecu, varav

   i) 12 840 miljoner ecu som finansieras av medlemsstaterna enligt följande:

[1] EGT L 379, 30.12.1978, s. 1. Förordningen ändrad genom förordning (EEG) nr 1971/89 (EGT L 189, 4.7.1989, s. 1).

	(miljoner ecu)
Belgien	503
Danmark	275
Tyskland	3 000
Grekland	160
Spanien	750
Frankrike	3 120
Irland	80
Italien	1 610
Luxemburg	37
Nederländerna	670
Österrike	340
Portugal	125
Finland	190
Sverige	350
Förenade kungariket	1 630

ii) 292 miljoner ecu i överföringar från de tidigare fonderna av icke tilldelade medel eller medel som inte går att utnyttja, finansierat av medlemsstaterna enligt följande:

— 111 miljoner ecu från justeringen av totalbeloppet av sjunde fondens subventioner och som beslutats av parterna på grundval av artikel 232 i konventionen, enligt den fördelningsnyckel som fastställs i artikel 1.2 i den interna överenskommelsen om finansiering och förvaltning av sjunde fonden,

— 142 miljoner ecu från justeringen av totalbeloppet av den del av sjunde fondens subventioner som är att betrakta som medel som inte går att utnyttja för programstöd, enligt den fördelningsnyckel som fastställs i artikel 1.2 i den interna överenskommelsen om finansiering och förvaltning av sjunde fonden,

— 26 miljoner ecu som härrör från justeringen av totalbeloppet av de subventioner som inte utnyttjats enligt sjätte fonden, enligt den fördelningsnyckel som fastställs i artikel 1.2 i den interna överenskommelsen om finansiering och förvaltning av sjätte fonden,

— 13 miljoner ecu som härrör från justeringen av totalbeloppet av de subventioner som inte utnyttjats enligt fjärde fonden i enlighet med den fördelningsnyckel som fastställs i artikel 1.2 i den interna överenskommelsen om finansiering och förvaltning av fjärde fonden.

b) Om en ny stat ansluter sig till Europeiska unionen kan den fördelning som avses i punkt a i) ändras genom enhälligt beslut av rådet.

Artikel 2

1. Det belopp som anges i artikel 1 skall fördelas enligt följande:

a) 12 967 miljoner ecu till AVS-staterna skall fördelas på följande sätt:

i) 11 967 miljoner ecu i form av subventioner, varav

— 1 400 miljoner ecu som särskilt avsetts till strukturanpassningsstöd,

— 1 800 miljoner ecu i form av transfereringar i enlighet med del tre, avdelning II, kapitel 1 i konventionen,

— 575 miljoner ecu i form av specialfinansiering i enlighet med del tre, avdelning II, kapitel 3 i konventionen,

— 260 miljoner ecu för katastrofbistånd och flyktinghjälp,

— 1 300 miljoner ecu för regionalt samarbete,

— 370 miljoner ecu för finansiering av de räntesubventioner som anges i artikel 235 i konventionen,

— 6 262 miljoner ecu för finansiering av nationellt programbistånd,

ii) 1 000 miljoner ecu i form av riskkapital.

b) 165 miljoner ecu till ULT, vilka skall fördelas på följande sätt:

i) 135 miljoner ecu i form av subventioner, varav

— 2,5 miljoner ecu i form av särskilda kreditmöjligheter i enlighet med bestämmelserna i beslutet om gruvprodukter,

— 5,5 miljoner ecu i form av överföringar till ULT i enlighet med bestämmelserna i beslutet om ett system för stabilisering av exportintäkter,

— 3,5 miljoner ecu för katastrofbistånd och hjälp till flyktingar,

— 10 miljoner ecu för regionalt samarbete,

— 8,5 miljoner ecu för finansiering av de räntesubventioner som anges i artikel 157 i beslutet,

— 105 miljoner ecu för finansiering av nationellt programbistånd,

ii) 30 miljoner ecu i form av riskkapital.

2. Om ULT som blivit självständigt ansluter sig till konventionen skall de belopp som anges i punkt 1 b) i), första, tredje, fjärde, femte och sjätte strecksatserna samt i punkt 1 b) ii) minskas och de som anges i punkt 1 a) ökas i motsvarande grad genom ett enhälligt rådsbeslut, på förslag av kommissionen.

I dessa fall tillförs det berörda landet även fortsättningsvis sådana medel som avses i punkt 1 b) i), andra strecksatsen, men i enlighet med förvaltningsbestämmelserna i del tre, avdelning II, kapitel 1 i konventionen.

Artikel 3

Till det belopp som fastställs i artikel 1 tillkommer upp till 1 693 miljoner ecu i form av lån som beviljas av banken av dess egna medel och på sådana villkor som fastställs i enlighet med bankens stadga.

Dessa lån är avsedda för

a) finansieringstransaktioner för upp till 1 658 miljoner ecu i AVS-staterna, och

b) finansieringstransaktioner för upp till 35 miljoner ecu i ULT.

Artikel 4

Den del av de belopp som är avsedda för de räntesubventioner som avses i artikel 2.1 a) i), sjätte strecksatsen samt i 2.1 b) i), femte strecksatsen, som inte utnyttjats vid slutet av bankens utlåningsperiod blir åter tillgänglig för de subventioner de är ämnade till.

Rådet kan på förslag från kommissionen, vilket fastställts i samråd med banken, enhälligt besluta om att höja detta tak.

Artikel 5

Finansieringstransaktioner till förmån för AVS-staterna och ULT enligt konventionen och beslutet skall genomföras på villkor som anges i denna överenskommelse och medlen skall tas ur fonderna, dock med undantag för sådana lån som banken beviljar av sina egna medel.

Artikel 6

1. Kommissionen skall före den 1 november varje år fastställa och till rådet meddela vilka betalningar som planeras för det kommande räkenskapsåret samt sista dag för infordran av bidrag, med hänsyn tagen till de åtgärder banken vidtar vad gäller sådana transaktioner för vars förvaltning den ansvarar. Rådet skall besluta om detta med kvalificerad majoritet enligt artikel 21.4. Villkoren för hur medlemsstaterna skall betala sina bidrag anges i budgetförordningen som avses i artikel 32.

2. Till den årliga beräkningen av storleken på de bidrag som skall läggas fram inför rådet skall kommissionen foga en uppskattning av utgifterna, även dem som avser de tidigare fonderna, avseende vart och ett av de fyra år som följer på det år då bidragen infordras.

3. Om bidragen inte är tillräckliga för att täcka fondens faktiska behov under det aktuella räkenskapsåret skall kommissionen lägga fram förslag om tilläggsinbetalningar för rådet, som snarast möjligt skall fatta beslut med kvalificerad majoritet i enlighet med artikel 21.4.

Artikel 7

1. Den eventuella återstoden av fonderna skall tills de är uttömda användas enligt de villkor som anges i konventionen, beslutet och denna överenskommelse.

2. Då denna överenskommelse löper ut är medlemsstaterna fortfarande bundna att betala ut den del av sina bidrag som ännu inte infordrats i enlighet med de villkor som anges i artikel 6 och i budgetförordningen som avses i artikel 32.

Artikel 8

1. Medlemsstaterna förbinder sig att gå i borgen för banken i förhållande till sin kapitalinsats och att avstå från rätten att förhandla om alla sådana ekonomiska åtaganden som låntagarna åtagit sig avseende sådana lån som banken beviljat ur egna medel, antingen genom tillämpning av artikel 1 i andra finansprotokollet (som bifogats konventionen) och motsvarande bestämmelser i beslutet, eller i förekommande fall genom tillämpning av artiklarna 104 och 109 i konventionen.

2. Den borgensförbindelse som anges i punkt 1 skall begränsas till att omfatta 75% av totalbeloppet för alla de krediter som banken ställt avseende samtliga låneavtal. Den omfattar alla risker.

3. Utan att det inverkar på den totala garanti som avses i punkterna 1 och 2 i denna artikel, kan medlemsstaterna på begäran av banken i särskilda fall gå i borgen för banken vad gäller ekonomiska åtaganden enligt artiklarna 104 och 109 i konventionen för mellan 75% och 100% av sådana krediter som ställts av banken på grundval av motsvarande låneavtal.

4. De åtaganden som medlemsstaterna gör enligt punkterna 1, 2 och 3 skall grunda sig på en borgensförbindelse mellan var och en av medlemsstaterna och banken.

Artikel 9

1. De betalningar till banken för sådana särskilda lån som beviljats AVS-staterna och ULT och de franska utomeuropeiska områdena efter den 1 juni 1964 samt intäkter från sådana riskkapitaltransaktioner som skett efter den 1 februari 1971 till förmån för dessa stater, länder, territorier och områden skall tillfalla medlemsstaterna i förhållande till deras bidrag till de fonder, varifrån dessa summor kommer, såvida inte rådet på förslag av kommissionen enhälligt beslutar att dessa skall avsättas till en reserv eller till andra transaktioner.

Bankens provisioner för förvaltningen av de lån och transaktioner som avses i första stycket skall först dras av från dessa belopp.

2. Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 192 i konventionen skall ränteintäkterna från de fonder som öppnats hos sådana utbetalare i Europa som avses i artikel 319.4 i konventionen krediteras ett eller flera bankkonton som öppnats i kommissionens namn. Dessa intäkter får användas av kommissionen efter yttrande av Europeiska utvecklingsfondens kommitté som avses i artikel 21 och som beslutar med kvalificerad majoritet, till

— att täcka administrativa och finansiella kostnader i samband med förvaltningen av fondens medel,

— undersökningar eller experter för ett begränsat belopp och på korttidsbasis, särskilt i syfte att förbättra den egna förmågan att analysera, bestämma och formulera strukturanpassningspolitik,

— granskningar och utvärderingar för ett begränsat belopp på korttidsbasis,

— undersökningar eller experter för ett begränsat belopp på korttidsbasis i slutfasen av ett finansieringsförslag.

På förslag från kommissionen kan rådet emellertid med kvalificerad majoritet i enlighet med artikel 21.4 besluta att använda de intäkter som anges i denna artikel för andra ändamål än de som anges i punkt 2.

KAPITEL II

Artikel 10

1. Om inte annat följer av artiklarna 22, 23 och 24 och utan att det påverkar bankens åligganden vad gäller förvaltningen av vissa former av bistånd, skall fonden förvaltas av kommissionen enligt de bestämmelser som fastställs i budgetförordningen som avses i artikel 32.

2. Om inte annat följer av artiklarna 28 och 29 skall banken för gemenskapens räkning förvalta riskkapitalet och de räntesubventioner som finansieras av fondens medel, i enlighet med bankens stadgar och de bestämmelser som fastställs i budgetförordningen som avses i artikel 32.

Artikel 11

Kommissionen skall övervaka genomförandet av den biståndspolitik som fastställs av rådet samt de riktlinjer för samarbetet i fråga om utvecklingsfinansieringen som fastställs av ministerrådet för AVS-EG i enlighet med artikel 325 i konventionen.

Artikel 12

1. Kommissionen och banken skall regelbundet informera varandra om de ansökningar om finansiering som lämnats till dem samt om de förberedande kontakter som behöriga instanser i AVS-staterna, ULT och andra mottagare av det bistånd som avses i artikel 230 i konventionen och i motsvarande bestämmelser i beslutet, har tagit med dem innan de lämnat sina ansökningar.

2. Kommissionen och banken skall hålla varandra ömsesidigt underrättade om hur genomgången av finansieringsansökningarna fortlöper. De skall utbyta upplysningar av allmän natur i syfte att harmonisera förvaltningsförfarandena och de riktlinjer som skall ligga till grund för utvecklingspolitiken och bedömningen av ansökningar.

Artikel 13

1. Kommissionen skall behandla de projekt och program som i enlighet med artikel 233 i konventionen och motsvarande bestämmelser i beslutet kan finansieras genom bidrag från fonden.

Kommissionen skall även behandla de ansökningar som avser överföringar och som lämnas i enlighet med de tre, avdelning II, kapitel 1 i konventionen och motsvarande bestämmelser i beslutet, samt även de projekt och program som kan erhålla specialfinansiering i enlighet med tredje delen, avdelning II, kapitel 3 i konventionen och motsvarande bestämmelser i beslutet.

2. Banken skall behandla sådana projekt och program som i enlighet med dess stadgar och artiklarna 233 och 236 i konventionen och motsvarande bestämmelser i beslutet kan finansieras genom lån ur egna medel som omfattas av subventioner eller med riskkapital.

3. Projekt och program inom sektorerna industri, jordbruksindustri, turism, gruvdrift, och energi samt transporter och telekommunikationer som sammanhänger med dessa sektorer skall lämnas till banken som undersöker om de kan beviljas någon av de stödformer som banken administrerar.

4. Om det under kommissionens eller bankens behandling visar sig att ett projekt eller program inte verkar vara berättigat till finansiering genom någon av de stödformer som dessa förvaltar skall var och en av dem till den andra institutionen överlämna dessa ansökningar efter det att den eventuelle förmånstagaren har underrättats.

Artikel 14

Utan att det inverkar på bankens generella bemyndigande från gemenskapen att uppbära kapital och räntor för de särskilda lån och transaktioner som utförs med avseende på specialfinansieringen enligt de föregående konventionerna skall kommissionen på gemenskapens vägnar handha det finansiella genomförandet av transaktioner rörande fondens medel i form av subventioner, överföringar eller specialfinansiering. Den skall även handha betalningar enligt budgetförordningen som avses i artikel 32.

Artikel 15

1. Banken skall på gemenskapens vägnar genomföra de finansiella transaktionerna rörande fondens medel i form av riskkapital. I detta sammanhang agerar banken i gemenskapens namn och på dess risk. Gemenskapen är innehavare av alla härmed förbundna rättigheter som fordringsägare eller ägare.

2. Banken skall genomföra de finansiella transaktionerna i form av lån av egna medel och med räntesubventioner ur fondens medel.

KAPITEL III

Artikel 16

1. I syfte att säkerställa öppenhet och samstämmighet i samarbetsåtgärderna och för att se till att dessa bättre kompletterar medlemsstaternas bilaterala bistånd skall kommissionen till medlemsstaterna och deras företrädare på stället meddela upplysningar om projekten så snart beslut fattats om att behandla projektet. Kommissionen skall senare uppdatera dessa upplysningar och informera medlemsstaterna.

2. För att uppnå öppenhet, samstämmighet och komplementaritet skall medlemsstaterna och kommissionen regelbundet till varandra överlämna uppdaterade översikter över sådant utvecklingsbistånd de beviljat eller planerar att bevilja. Vad gäller särskilt de prioriterade områden där rådet har antagit särskilda resolutioner om samordning på den politiska nivån skall medlemsstaterna och kommissionen dessutom regelbundet utbyta upplysningar och synpunkter om den politik och den strategi de för avseende vart och ett av mottagarländerna och, när detta är önskvärt och möjligt, enas om gemensamma riktlinjer för sektorerna i varje land, och detta utbyte skall ske inom ramen för regelbundna möten mellan företrädare för kommissionen och medlemsstaternas företrädare på stället, bilaterala kontakter eller möten mellan experter från medlemsstaternas förvaltningar och kommissionen samt inom ramen för arbetet inom Europeiska utvecklingsfondens kommitté som avses i artikel 21 och som bör spela en central roll i denna process.

3. Medlemsstaterna och kommissionen skall meddela varandra de uppgifter de har om annat bilateralt, regionalt och multilateralt stöd som beviljats eller planeras till förmån för AVS-staterna och även detta skall ske inom ramen för regelbundna möten mellan deras företrädare på stället, bilaterala kontakter eller möten mellan experter från medlemsstaternas förvaltningar och kommissionen samt inom ramen för arbetet inom EUF-kommittén som avses i artikel 21.

4. Banken skall regelbundet och konfidentiellt underrätta de särskilt utsedda företrädarna för medlemsstaterna och kommissionen om de projekt till förmån för AVS-staterna som de planerar att behandla.

Artikel 17

1. Den programutveckling som avses i artikel 281 i konventionen skall i varje AVS-stat genomföras på kommissionens ansvar och i samarbete med banken.

2. För att förbereda programutvecklingen skall kommissionen, med förstärkt samordning med medlemsstaterna,

särskilt de som är företrädda på stället, och tillsammans med banken, företa en ekonomisk och social analys av varje AVS-stat i syfte att kartlägga de hinder som bromsar utvecklingen och bärkraftiga utvecklingsmöjligheter och på grundval av detta utvärdera vilka riktlinjer som verkar vara lämpliga.

3. Den analys som avses i punkt 2 omfattar dessutom de sektorer där gemenskapen är särskilt aktiv och sådana inom vilka ansökningar om gemenskapsstöd kan förutses, med hänsyn till prioriteringarna i gemenskapens samarbetspolitik, i nationell politik på makroekonomisk och sektorspecifik nivå samt deras effektivitet, åtgärder som företas av fondens andra långivare, särskilt medlemsstaterna, ömsesidigt beroende mellan sektorer samt en fördjupad utvärdering av tidigare gemenskapsstöd och de erfarenheter dessa gett.

4. På grundval av den analys som avses i punkt 2 skall kommissionen upprätta ett sammanfattande dokument om samarbetsstrategin land för land på regional nivå och med förslag till en strategi för gemenskapens åtgärder.

Artikel 18

1. Företrädare för medlemsstaterna, kommissionen och banken skall granska detta dokument inom EUF-kommittén som avses i artikel 21, i syfte att utvärdera den allmänna ramen för samarbetet mellan gemenskapen och AVS-staterna och säkerställa att medlemsstaternas och gemenskapens stöd i så hög grad som möjligt är samstämmigt och kompletterar varandra. Banken å sin sida skall ange storleken av de medel som den planerar anslå till AVS-staten.

2. På grundval av denna undersökning och de förslag som lämnats av den berörda AVS-staten skall denna, kommissionen och banken utbyta synpunkter angående den del som berör denna i enlighet med artikel 282 i konventionen i syfte att fastställa det vägledande programmet för gemenskapsbiståndet.

3. Det vägledande programmet för gemenskapsbistånd för varje AVS-stat skall överlämnas till medlemsstaterna så att företrädare för medlemsstaterna och kommissionen kan utbyta synpunkter. Utbyte av synpunkter sker om kommissionen eller en eller flera medlemsstater begär detta.

4. Bestämmelserna i artikel 17 och i denn artikel om nationell programutveckling skall även i tillämpliga delar tillämpas på regional programutveckling i enlighet med artikel 160 i konventionen.

Artikel 19

1. Utan att det inverkar på AVS-statens möjlighet att begära att det vägledande programmet granskas enligt vad som anges i artikel 282.3 skall programmet granskas i enlighet med artikel 282.3 senast tre år efter det att det andra finansprotokollet trätt i kraft eller, då det totalbelopp som de finansieringsbeslut omfattar som fattats inom ramen för AVS-statens vägledande program uppgår till 80% av den första delen av den vägledande tilldelningen om denna nivå uppnåtts före utgången av treårsperioden.

2. Efter det att en granskning gjorts efter halva löptiden för en AVS-stats vägledande program och med beaktande av de faktorer som nämns i artikel 282.4 i konventionen skall kommissionen uppskatta AVS-statens verkliga behov vad gäller finansiella åtaganden till och med slutet av giltighetstiden för andra finansprotokollet till konventionen. Kommissionen beslutar från fall till fall om tilldelningar vad gäller den andra delen av det vägledande programmet efter att ha utbytt åsikter med medlemsstaterna inom ramen för EUF-kommittén enligt artikel 23, på grundval av ett kortfattat dokument från kommissionen.

Artikel 20

1. Konventionens bestämmelser om anpassningsstöd skall genomföras på grundval av följande principer:

a) Kommissionen, skall när den analyserar den berörda statens situation enligt de indikatorer som avses i artikel 246 i konventionen uppskatta hur omfattande och effektiva de reformer är som genomförts eller som planeras inom de områden som omfattas av denna artikel, särskilt monetär politik och budget- och skattepolitik.

b) Stödet till strukturanpassning skall vara direkt knutet till åtgärder som vidtas av den berörda medlemsstaten i förhållande till strukturanpassningen.

c) De förfaranden som är tillämpliga vid tilldelningen av kontrakt skall vara tillräckligt flexibla för att kunna anpassas till normala administrativa och handelsmässiga förfaranden i de berörda AVS-staterna.

d) Om inte annat följer av punkt c) och om importprogrammen är tillämpliga skall i varje strukturutvecklingsprogram fastställas ett system för kontraktsteck-

nande vid import och inom ramen för detta värdet per beställning för de två anbudsformerna

— internationellt anbudsförfarande,

— underhandsavtal.

Vad gäller statlig eller halvoffentlig import skall emellertid de vanliga förfarandena för offentliga kontrakt följas.

e) På begäran av och efter samråd med den berörda AVS-staten skall det tekniska biståndet ställas till förfogande för det AVS-organ som ansvarar för programmets genomförande.

Vid förhandlingarna om det tekniska biståndet skall kommissionen se till att den ansvarar för

— kontrollen av programmets praktiska genomförande,

— att importen genomförs på bästa möjliga villkor i fråga om kvalitet och pris efter att ett så stort antal AVS- och EG-leverantörer som möjligt kontaktats,

— att ge råd till importörerna varje gång det är tekniskt möjligt och ekonomiskt försvarbart i syfte att utöka deras marknader.

Det tekniska biståndet kan i förekommande fall hjälpa importörerna att om de så önskar omgruppera sina order i de fall de importerade varorna är homogena och på så sätt erhålla bättre förhållande mellan kvalitet och pris.

f) Det direkta budgetstödet skall vara i fullständig överensstämmelse med den makroekonomiska och budgetmässiga ramen, eftersom det är en del av ett övergripande reformprogram och det bör underkastas de vanliga undantagen i samband med allmänna och sektorspecifika importprogram. I synnerhet skall biståndet inte få användas för militära utgifter.

2. Kommissionen skall i den utsträckning som krävs, dock minst en gång om året, informera medlemsstaterna om genomförandet av programmen för anpassningsstöd samt alla problem rörande bibehållandet av rätten till bistånd. Dessa upplysningar och all nödvändig information, inbegripet statistik, skall särskilt omfatta tillämpningen av den överenskommelse som ingåtts med det AVS-organ som ansvarar för genomförandet av programmet, inbegripet de bestämmelser som rör de kontakter som avses i punkt 1 e), andra stycket, andra strecksatsen. På grundval av dessa upplysningar om importprogrammens utveckling och samordningen med andra givare kan rådet på förslag av kommissionen med kvalificerad majoritet enligt artikel 21.4 anta genomförandebestämmelser för dessa program i enlighet med punkt 1.

KAPITEL IV

Artikel 21

1. En kommitté, nedan kallad ”EUF-kommittén” skall inrättas vid kommissionen, för de fondmedel den förvaltar och kommittén skall utgöras av företrädare för medlemsstaternas regeringar.

En företrädare för kommissionen skall vara ordförande i EUF-kommittén och sekretariatet skall handhas av kommissionen.

En företrädare för banken skall delta i dess arbete.

2. Rådet skall enhälligt anta EUF-kommitténs arbetsordning.

3. Röstfördelningen mellan medlemsstaterna i EUF-kommittén är följande:

Belgien	9
Danmark	5
Tyskland	50
Grekland	4
Spanien	13
Frankrike	52
Irland	2
Italien	27
Luxemburg	1
Nederländerna	12
Österrike	6
Portugal	3
Finland	4
Sverige	6
Förenade kungariket	27

4. För kvalificerad majoritet i EUF-kommittén krävs 145 röster från minst 8 medlemsstater.

5. I det fall som avses i artikel 1.2 b) skall ändringar av den fördelning som anges i punkt 3 och den kvalificerade majoritet som avses i punkt 4 beslutas enhälligt av rådet.

Artikel 22

1. EUF-kommittén skall huvudsakligen arbeta med väsentliga problem i samarbetet land för land och med att finna en lämplig samordning av kommissionens och medlemsstaternas förhållningssätt och åtgärder så att dessa kompletterar varandra och samstämmighet uppnås.

2. EUF-kommitténs uppgifter omfattar följande tre områden:

— programutveckling av gemenskapsbiståndet,

— uppföljning av genomförandet av gemenskapsbiståndet, däribland av dess sektorspecifika aspekter och

— beslutsprocessen.

Artikel 23

Vad gäller programutvecklingen skall den granskning som avses i artikel 18.1 och de åsiktsutbyten som avses i artiklarna 18.3 och 19.2 ha till syfte att uppnå en önskvärd enighet mellan kommissionen och medlemsstaterna. Denna översyn och dessa åsiktsutbyten äger rum i EUF-kommittén och avser

— den allmänna ramen för gemenskapens samarbete med varje AVS-stat, särskilt det eller de målområden och de åtgärder som planerats för att uppnå de fastställda målen inom dessa områden samt de allmänna riktlinjer som planeras för genomförandet av det regionala samarbetet,

— samstämmigheten mellan gemenskapens och medlemsstaternas bistånd samt att dessa kompletterar varandra.

Om det inte är möjligt att uppnå den enighet som avses i första stycket skall EUF-kommittén på begäran av en medlemsstat eller kommissionen yttra sig med kvalificerad majoritet enligt förfarandet som anges i artikel 21.

Artikel 24

Vad gäller uppföljningen av genomförandet av samarbetet skall i EUF-kommittén diskuteras

— problem rörande utvecklingspolitiken och alla problem av allmän och/eller sektorspecifik natur som kan uppstå vid genomförandet av olika projekt eller program fiansieras med medel som kommissionen förvaltar och med beaktande av medlemsstaternas erfarenheter och åtgärder,

— gemenskapens och medlemsstaternas hållning vad gäller det anpassningsstöd som ges till de berörda staterna, också vad gäller användningen av kompensationsfonderna,

— undersökningar av de ändringar och anpassningar av de vägledande programmen och anpassningsstöden som kan bli nödvändiga,

— sådana översyner efter halva löptiden som i förekommande fall begärs av EUF-kommittén vid godkännandet av förslag till finansiering av särskilda projekt eller program,

— utvärderingar av gemenskapsbistånd då detta orsakar problem som berör EUF-kommitténs arbete.

Artikel 25

1. Vad gäller beslutsprocessen skall EUF-kommittén yttra sig med kvalificerad majoritet enligt artikel 21 om

a) AVS-staterna är berättigade till strukturanpassningsstöd, utom i de fall då en stat automatiskt är berättigad i enlighet med artikel 246.2 i konventionen,

b) förslag till finansiering av projekt eller program som uppgår till mer än två miljoner ecu i enlighet med ett skriftligt förfarande eller ett normalt förfarande och vars villkor och bestämmelser kommer att anges i den arbetsordning som avses i artikel 21.2,

c) förslag till finansiering av anpassningsstöd eller specialfinansiering (Sysmin) oavsett beloppets storlek,

d) förslag till sådan periodisk finansiering som fastställs i enlighet med artikel 9.2 (användning av ränteintäkter).

2. Kommissionen är bemyndigad att utan att inhämta EUF-kommitténs yttrande godkänna transaktioner som uppgår till mindre än två miljoner ecu.

3. a) På de villkor som anges i punkt b) är kommissionen även bemyndigad att, utan att inhämta EUF-kommitténs yttrande, godkänna de tilläggsåtaganden som är nödvändiga antingen för att täcka sådana överskjutande belopp som planeras eller registrerats för ett projekt eller ett program som avses i punkterna 1 b) och 2 eller för att täcka ytterligare behov av finansiering av det strukturella anpassningsstöd som avses i punkt 1 c), om det överskjutande beloppet eller det ytterligare behovet är lägre än eller lika med 20% av det ursprungliga åtagande som fastställts i finansieringsbeslutet.

b) Om det tilläggsåtagande som avses i punkt a) ovan understiger 4 miljoner ecu skall kommissionen informera EUF-kommittén om sitt beslut. Om det tilläggsåtagande som avses i punkt a) ovan överstiger 4 miljoner ecu men är lägre än 20% skall EUF-kommitténs yttrande inhämtas i enlig-

het med de förenklade och påskyndade förfarandena som på grundval av kommissionens förslag kommer att fastställas då EUF-kommitténs arbetsordning antas.

4. I förslagen till finansiering redogörs det särskilt för projekten och åtgärdsprogrammens situation inom ramen för det eller de berörda ländernas utsikter till utveckling samt hur de anpassar sig till den sektorspecifika eller makroekonomiska politik som gemenskapen stöder. Det anges även hur tidigare gemenskapsstöd inom samma sektor har använts i dessa länder, och om utvärderingar har gjorts av projekt inom sektorn i fråga beaktas dessa.

5. Förslag till finansiering som rör strukturanpassning skall särskilt ange hur budgetsstödet skall användas, oavsett om det är ett direkt eller ett indirekt stöd.

6. I syfte att påskynda förfarandena kan förslagen till finansiering omfatta samlade belopp när det gäller finansieringen av

a) utbildning,

b) decentraliserat samarbete,

c) mikroprojekt,

d) handelsfrämjande och handelsutveckling,

e) grupper av åtgärder i begränsad skala inom en viss sektor, och

f) tekniskt samarbete.

Artikel 26

1. Kommissionen skall samråda med företrädare för den eller de berörda AVS-staterna i de fall EUF-kommittén begär väsentliga ändringar av ett av de förslag som avses i artikel 25.1 eller om den inte avgett ett positivt yttrande.

Kommissionen skall efter samråd meddela medlemsstaterna resultaten av samrådet vid nästa möte i EUF-kommittén.

2. Efter det samråd som avses i punkt 1 kan kommissionen lämna ett reviderat eller kompletterat förslag till EUF-kommittén vid ett av dess senare möten.

3. Om EUF-kommittén bekräftar att den inte stöder förslaget skall kommissionen underrätta de berörda AVS-staterna som kan begära att

— problemet behandlas i den AVS-EG-kommitté som avses i artikel 325 i konventionen, nedan kallad ”kommittén för utvecklingsfinansieringssamarbete”, eller

— höras av gemenskapens beslutorgan i enlighet med de villkor som anges i artikel 27.2.

Artikel 27

1. De förslag som avses i artikel 25.1 skall tillsammans med EUF-kommitténs yttrande tillställas kommissionen för beslut.

2. Om kommissionen beslutar att avvika från EUF-kommitténs yttrande eller om kommittén inte avgivit ett positivt yttrande, skall den antingen dra tillbaka förslaget eller omgående hänskjuta frågan till rådet som skall fatta beslut enligt samma röstningsvillkor som EUF-kommittén och inom en tidsperiod som normalt sett inte skall överstiga två månader.

I det sistnämnda fallet och då det gäller förslag till finansiering kan den berörda AVS-staten om den inte beslutat hänskjuta frågan till kommittén för utvecklingsfinansieringssamarbete, i enlighet med artikel 289.3 i konventionen till rådet överlämna alla sådana kompletterande uppgifter som den bedömer vara nödvändiga för att fatta ett slutgiltigt beslut och höras av rådets ordförande och dess medlemmar.

Artikel 28

1. En kommitté, nedan kallad ”artikel 28”-kommittén”, skall inrättas vid banken och skall bestå av företrädare för medlemsstaternas regeringar.

Företrädaren för det land som innehar ordförandeskapet i bankens råd skall vara ordförande i artikel 28-kommittén och banken skall ansvara för dess sekretariat.

En företrädare för kommissionen skall delta i dess arbete.

2. Rådet skall enhälligt anta Artikel 28-kommitténs arbetsordning.

3. Den röstfördelning mellan medlemsstaterna och den kvalificerade majoritet som skall tillämpas i artikel 28-kommittén skall vara den som anges i artikel 21.3—5.

Artikel 29

1. Artikel 28-kommittén skall avge yttrande med kvalificerad majoritet om lån som omfattas av räntesubventioner samt de förslag till finansiering med riskkapital som banken lägger fram.

Kommissionens företrädare kan vid kommittémötena lägga fram sin institutions synpunkter rörande förslagen. Dessa synpunkter skall avse projektens överensstämmelse med gemenskapens politik vad gäller utvecklingsstöd, de mål för ekonomiskt och tekniskt samarbete som anges i konventionen och de allmänna riktlinjer som fastställs av AVS-EG-ministerrådet.

På bankens begäran eller med dess samtycke på begäran av en eller flera medlemsstater kan artikel 28-kommittén förutom de uppgifter som anges i första stycket också

— behandla frågor om utvecklingspolitik om de är direkt knutna till bankens verksamhet i samband med ett projekt,

— diskutera bankens och medlemsstaternas praktiska förslag till finansiering av projekt i syfte att uppnå samordning, och

— diskutera frågor i samband med den utvärdering av bankens verksamhet som anges i artikel 30.6.

2. I det dokument som banken överlämnar till artikel 28-kommittén redogörs särskilt för projektets situation inom ramen för det eller de berörda ländernas utvecklingsutsikter och i förekommande fall skall det även redogöras för de återbetalningspliktiga stöd som beviljats av gemenskapen och de andelar den ansvarar för, samt för hur tidigare stöd inom samma sektor använts. I de fall det finns utvärderingar av enskilda projekt inom samma sektor skall dessa bifogas.

3. Då artikel 28-kommittén avger ett positivt yttrande om en ansökan om ett lån som omfattas av subventioner skall ansökan tillsammans med kommitténs motiverade yttrande och i förekommande fall de synpunkter som lämnats av kommissionens företrädare lämnas till bankens styrelse som skall fatta beslut i enlighet med bankens stadgar.

Om kommittén inte stöder ansökan kan banken besluta om den vill dra tillbaka ansökan eller inte. I det sistnämnda fallet skall ansökan tillsammans med kommitténs motiverade yttrande och i förekommande fall de synpunkter som lämnats av kommissionens företrädare lämnas till bankens styrelse som skall fatta beslut i enlighet med bankens stadgar.

4. Om artikel 28-kommittén avger ett positivt yttrande om ett förslag till finansiering med riskkapital skall detta överlämnas till bankens styrelse som beslutar i enlighet med bankens stadgar.

Om kommittén inte stöder förslaget skall banken i enlighet med artikel 289.2—3 i konventionen underrätta företrädarna för den eller de berörda AVS-staterna som kan begära att

— frågan behandlas i kommittén för utvecklingsfinansieringssamarbete, eller

— höras av bankens behöriga organ.

Banken kan därefter antingen

— besluta att inte bevilja förslaget, eller

— lämna en begäran till den medlemsstat som innehar ordförandeskapet i artikel 28-kommittén att frågan omgående skall hänskjutas till rådet.

I det sistnämnda fallet lämnas förslaget till rådet tillsammans med artikel 28-kommitténs yttrande och i förekommande fall de synpunkter som lämnats av kommissionens företrädare samt alla sådana upplysningar som den berörda AVS-staten anser nödvändiga för att komplettera rådets information.

Rådet tar ställning enligt samma röstningsvillkor som artikel 28-kommittén.

Om rådet stöder artikel 28-kommitténs ställningstagande skall banken dra tillbaka sitt förslag.

Om rådet däremot stöder bankens ställningstagande skall denna genomföra de förfaranden som anges i dess stadgar.

Artikel 30

1. Kommissionen och banken skall var och en hålla sig underrättade om hur det gemenskapsbistånd som de förvaltar genomförs av AVS-staterna och ULT eller andra mottagare.

2. Kommissionen och banken skall var och en och i nära samarbete med de ansvariga myndigheterna i det eller de berörda länderna även hålla sig underrättade om hur sådan biståndsverksamhet som finansieras av gemenskapen används av mottagarna.

3. Inom ramen för punkterna 1 och 2 skall kommissionen och banken undersöka i vilken utsträckning de mål har uppnåtts vilka anges i artiklarna 220 och 221 i konventionen och i motsvarande bestämmelser i beslutet.

4. Banken skall regelbundet meddela kommissionen alla upplysningar om genomförandet av de projekt som finansieras med den del av fondens medel som den förvaltar.

5. Då giltighetstiden för finansprotokollet som bifogas konventionen gått ut, skall kommissionen och banken underrätta rådet om hur de villkor som anges i punkterna 1, 2 och 3 har iakttagits. Kommissionens och bankens rapport skall dessutom innehålla en utvärdering av vilken inverkan gemenskapsstödet haft på den ekonomiska och sociala utvecklingen i mottagarländerna.

6. Rådet skall regelbundet underrättas om resultatet av det arbete som kommissionen och banken utför avseende utvärdering av pågående eller avslutad verksamhet, särskilt med hänsyn till de uppställda utvecklingsmålen.

KAPITEL V

Artikel 31

1. De överföringar för att stabilisera exportinkomster (Stabex) som anges i tredje delen, avdelning II, kapitel 1 i konventionen och i motsvarande bestämmelser i beslutet skall uttryckas i ecu.

2. Betalningarna skall utföras i ecu.

3. Kommissionen utarbetar årligen en sammanfattande rapport till medlemsstaterna om systemet för stabilisering av exportinkomster och om hur AVS-staterna använt de överförda medlen.

I denna rapport skall det särskilt redogöras för vilken inverkan överföringarna haft på utvecklingen inom de sektorer inom vilka de använts.

4. Punkt 3 skall även tillämpas vad gäller ULT.

KAPITEL VI

Artikel 32

Tillämpningsföreskrifterna till denna överenskommelse skall anges i en budgetförordning som rådet skall anta då avtalet om ändring av fjärde konventionen AVS-EG träder i kraft, och rådet skall fatta beslut med kvalificerad majoritet enligt artikel 21.4 på grundval av ett utkast från kommissionen och banken skall avge ett yttrande om de bestämmelser den berörs av samt även om den revisionsrätt som upprättas genom artiklarna 188a och följande i fördraget.

Artikel 33

1. Vid varje räkenskapsårs slut skall kommissionen fastställa förvaltningsberättelse och balansräkning för fonden.

2. Utan att det påverkar tillämpningen av punkt 5 skall revisionsrätten utöva sina befogenheter avseende fondens verksamhet. Villkoren för revisionsrättens utövande av sina befogenheter fastställs i budgetförordningen som avses i artikel 32.

3. Kommissionen beviljas ansvarsfrihet för förvaltningen av fondens medel av Europaparlamentet på rekommendation av rådet som fattar beslut med kvalificerad majoritet enligt artikel 21.4.

4. Kommissionen skall ställa de uppgifter som avses i artikel 30.4 till revisionsrättens förfogande så att denna kan genomföra sin kontroll på grundval av verifikationshandlingar rörande det stöd som finansieras med fondens medel.

5. Sådan verksamhet som finansieras med fondens medel och för vars förvaltning banken ansvarar omfattas av de förfaranden för kontroll för beviljande av ansvarsfrihet som anges i bankens stadgar avseende all dess verksamhet. Banken skall årligen överlämna en rapport till rådet och kommissionen om genomförandet av den verksamhet som finansieras med fondens medel och för vars förvaltning banken ansvarar.

6. Kommissionen skall tillsammans med banken upprätta en lista över de upplysningar banken regelbundet skall lämna för att kunna utvärdera de villkor enligt vilka banken utöver sitt uppdrag och för att främja ett nära samarbete mellan kommissionen och banken.

Artikel 34

1. Utan att det påverkar de överföringar som avses i artikel 1.2 a ii) skall följande gälla:

— Återstoden av den fond som inrättades genom en intern överenskommelse 1975 om finansiering och förvaltning av gemenskapsbistånd skall även i fortsättningen förvaltas enligt de villkor som anges i nämnda överenskommelse och enligt de bestämmelser som gällde den 28 februari 1980.

— Återstoden av den fond som inrättades genom en intern överenskommelse 1979 om finansiering och förvaltning av gemenskapsbistånd skall även i fortsättningen förvaltas enligt de villkor som anges i nämnda överenskommelse och enligt de bestämmelser som gällde den 28 februari 1985.

— Återstoden av den fond som inrättades genom en intern överenskommelse 1985 om finansiering och förvaltning av gemenskapsbistånd skall även i fortsättningen förvaltas enligt de villkor som anges i nämnda överenskommelse och enligt de bestämmelser som gällde den 28 februari 1990.

— Återstoden av den fond som inrättades genom en intern överenskommelse 1990 om finansiering och förvaltning av gemenskapsbistånd skall även i fortsättningen förvaltas enligt de villkor som anges i nämnda överenskommelse och enligt de bestämmelser som gällde den 28 februari 1995.

2. I det fall en brist på medel som beror på att återstående medel helt förbrukats äventyrar fullföljandet av projekt som finansieras inom ramen för de medel som avses i punkt 1, kan kommissionen lägga fram förslag om tilläggsfinansiering enligt förfarandet som anges i artikel 21.

Artikel 35

1. Denna överenskommelse skall godkännas av varje medlemsstat i enlighet med dess egna konstitutionella bestämmelser. Varje medlemsstats regering skall till generalsekretariatet för Europeiska unionens råd anmäla att de förfaranden som krävs för att denna överenskommelse skall träda i kraft har slutförts.

2. Denna överenskommelse skall ha samma giltighetstid som konventionens andra finansprotokoll. Den skall dock vara i kraft i den omfattning som krävs för att all verksamhet som finansieras enligt konventionen och nämnda protokoll skall kunna genomföras i sin helhet.

Artikel 36

Denna överenskommelse som upprättats i ett enda original på de danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska språken, vilka samtliga texter är lika giltiga, skall deponeras i arkiven hos generalsekretariatet för Europeiska unionens råd som skall överlämna en bestyrkt kopia till var och en av regeringarna i signatärstaterna.

En fe de lo cual, los representantes de los Gobiernos de los Estados miembros, reunidos en el seno del Consejo, abajo firmantes, suscriben el presente Acuerdo.

Til bekræftelse heraf har repræsentanterne for Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater, forsamlet i Rådet, underskrevet denne aftale.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten der im Rat vereinigten Regierungen der Mitgliedstaaten ihre Unterschriften unter dieses Abkommen gesetzt.

Σε πίστωση των οποίων, οι υπογράφοντες αντιπρόσωποι των κυβερνήσεων των κρατών μελών, συνελθόντες στα πλαίσια του Συμβουλίου, έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα συμφωνία.

In witness whereof, the undersigned representatives of the Governments of the Member States, meeting within the Council, have hereunto set their hands.

En foi de quoi, les représentants des gouvernements des États membres, réunis au sein du Conseil, soussignés, ont apposé leurs signatures au bas du présent accord.

In fede di che i sottoscritti rappresentanti dei governi degli Stati membri, riuniti in sede di Consiglio, hanno apposto le loro firme in calce al presente accordo.

Ten blijke waarvan de ondergetekende vertegenwoordigers van de regeringen van de ondertekenende lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, hun handtekening onder dit Akkoord hebben gesteld.

Em fé do que, os representantes dos Governos dos Estados-membros, reunidos no Conselho, apuseram as suas assinaturas no final do presente acordo.

Tämän vakuudeksi alla mainitut neuvostossa kokoontuneet jäsenvaltioiden hallitusten edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Till bevis härpå har företrädarna för medlemsstaternas regeringar, församlade i rådet, undertecknat detta avtal.

Hecho en Bruselas, el veinte de diciembre de mil novecientos noventa y cinco.

Udfærdiget i Bruxelles, den tyvende december nitten hundrede og femoghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am zwanzigsten Dezember neunzehnhundertfünfundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι Δεκεμβρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα πέντε.

Done at Brussels on the twentieth day of December in the year one thousand nine hundred and ninety-five.

Fait à Bruxelles, le vingt décembre mil neuf cent quatre-vingt-quinze.

Fatto a Bruxelles, addì venti dicembre millenovecentonovantacinque.

Gedaan te Brussel, de twintigste december negentienhonderd vijfennegentig.

Feito em Bruxelas, em vinte de Dezembro de mil novecentos e noventa e cinco.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenä päivänä joulukuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäviisi.

Som skedde i Bryssel den tjugonde december nittonhundranittiofem.

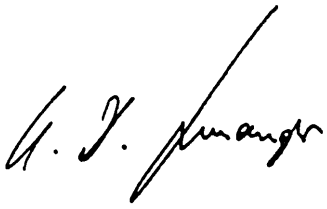
Pour le Royaume de Belgique
Voor het Koninkrijk België
Für das Königreich Belgien



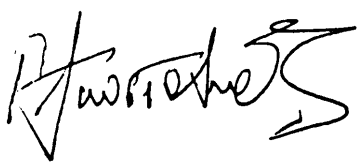
På Kongeriget Danmarks vegne



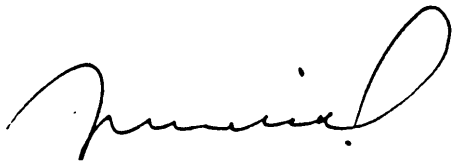
Für die Bundesrepublik Deutschland



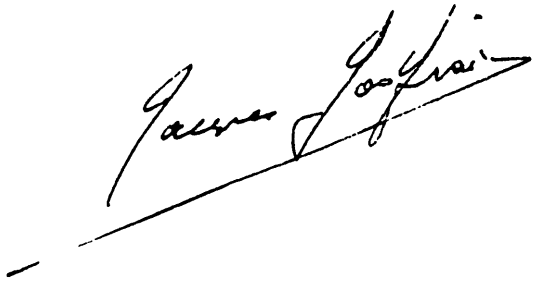
Για την Ελληνική Δημοκρατία



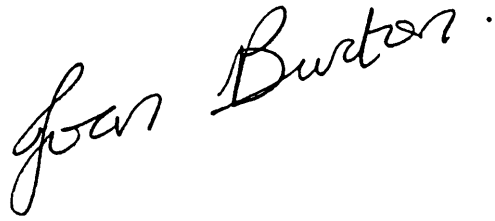
Por el Reino de España



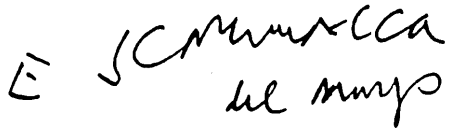
Pour la République française



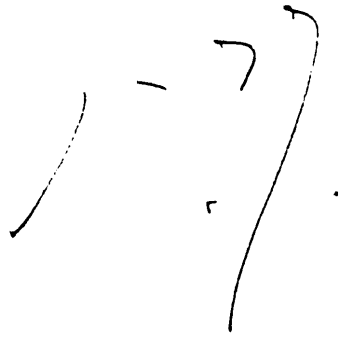
Thar ceann na hÉireann
For Ireland



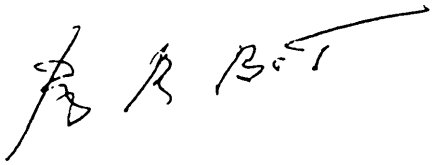
Per la Repubblica italiana



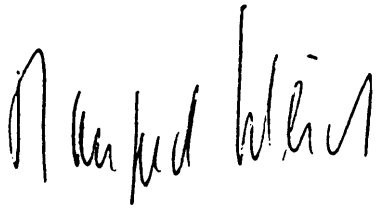
Pour le Grand-Duché de Luxembourg



Voor het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Republik Österreich



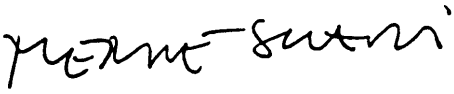
Pela República Portuguesa



Suomen tasavallan puolesta



För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

